

Porównanie tłumaczeń Jana 7:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie sądzcie po pozorach, ale — sprawiedliwym sądem sądzcie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie sądzcie według pozoru ale sprawiedliwym sądem osądzcie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przestańcie sądzić z pozorów, lecz sądzcie sprawiedliwym sądem.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie sądzcie według wyglądu, ale sprawiedliwym sądem sądzcie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie sądzcie według pozoru ale sprawiedliwym sądem osądzcie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przestańcie sądzić kierując się pozorami; w swoich ocenach bądźcie sprawiedliwi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie sądzcie po pozorach, ale sądzcie sprawiedliwym sądem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie sądzcie według widzenia, ale sprawiedliwy sąd sądzcie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie sądzcie według widzenia, ale sądzcie sądem sprawiedliwym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie sądzcie z zewnętrznych pozorów, lecz wydajcie wyrok sprawiedliwy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie sądzcie z pozoru, ale sądzcie sprawiedliwie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie osądzajcie na podstawie pozorów, ale sprawiedliwie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie osądzajcie według pozorów, lecz wydawajcie sprawiedliwy wyrok”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie sądzcie według pozorów, lecz wydawajcie sprawiedliwy sąd”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie sądzcie po pozorach, ale kierujcie się sprawiedliwością!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie sądzcie z pozorów, ale sądzcie sprawiedliwie.

¹⁾ <x>90 16:7</x>; <x>290 11:3-4</x>; <x>500 8:15</x>; <x>540 10:7</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не судіть з вигляду, але судіть справедливим судом.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Nie rozstrzygajcie w dół w widok, ale to zgodne z regułami cywilizji rozstrzygnięcie rozstrzygajcie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie sądźcie według patrzenia, lecz sądźcie sądem sprawiedliwym.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przestańcie sądzić po zewnętrznych pozorach, ale sądźcie słusznie!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przestańcie osądzać na podstawie wyglądu zewnętrznego, ale osądzajcie sądem prawym".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie oceniajcie po pozorach, ale bądźcie rzetelni w swoim osądzie.